



上部内視鏡検査/胃カメラ(EGD)を受けられる方へ 検査の準備

Upper Endoscopy (EGD) Prep Instructions (Japanese)

検査の準備 Planning for the Procedure

- 18歳以上の運転手を必ず手配し、受付時と終了時に同行して下さい。受付時に運転手が不在の場合は、検査日を変更する必要があります。運転手は、検査終了時にすぐ対応することができるよう検査中は常に病院内にいる必要があります。運転手が病院内にいない場合は退院できません。検査後は判断力が低下するため、責任ある大人の付き添いなしでは公共の交通機関やタクシーを利用したり、徒歩で帰宅することもできません。 **You must have a driver who is 18 years or older present at check in and discharge.** If you do not have a driver with you at check in, we will need to reschedule your appointment. This person must remain in the unit during your entire visit so that they are available as soon as you are ready to be discharged. You will not be discharged unless this person is in the unit. Because your judgment may be impaired after this procedure, you will not be released to take public transportation, a taxicab, or even walk home without another responsible adult present to accompany you.
- 検査がすべて終了するまでには、3時間から4時間ほどかかる場合もあります。運転手には、検査中病院内にとどまる必要があることをお伝え下さい。 **The entire procedure appointment may take at least 3 to 4 hours to complete.** Please advise your driver that they will need to remain in the facility for the duration of the procedure.
- 糖尿病の方は担当医に食事や薬の服用について相談してください。 **If you have diabetes, ask your health care provider for diet and medication instructions.**
- 検査のキャンセルまたは検査日の変更をする場合は、できるだけ早めに内視鏡コールセンター 734-936-9250 またはフリーダイヤルで 877-758-2626 までご連絡下さい。 **If you must cancel or reschedule your appointment, please call the Endoscopy call center as soon as possible at 734-936-9250 or toll-free 877-758-2626.**

薬の服用法と処置の準備に関しては以下のとおりです。検査を滞りなく行えるよう**指示には慎重に従って下さい。** Following are your instructions for taking medicines and preparing for your procedure. **Follow the instructions carefully** to ensure a successful exam.

上部内視鏡検査の7日間前: 7 days before your upper endoscopy:

- アスピリンや Advil® (アドビル) Motrin (モトリン)、Celebrex® (セブレックス) または ibuprofen (イブプロフェン) などの NSAIDS (非ステロイド系抗炎症剤) を使用している場合

は通常通り使用してもかまいません。If you take aspirin or NSAIDS such as Advil®, Motrin, Celebrex®, or ibuprofen, you may continue to take them as usual.

- Plavix® (プラビックス) 、Pradaxa® (プラダクサ) 、Clopidogrel® (クロピドグレル) 、Coumadin® (クマデン) 、warfarin (ワーファリン) 、Effient® (エフィエント) 、Prasugrel® (プラスグレル) または Lovenox® (ラブノックス) などの血抗血栓剤/抗凝固剤を使用されている方は、具体的な手順に関して担当医にお尋ね下さい。If you take a blood thinner like Plavix®, Pradaxa®, Clopidogrel®, Coumadin®, warfarin, Effient®, Prasugrel®, or Lovenox® ask your health care provider for specific instructions.

上部内視鏡検査の1日前前: 1 day before your upper endoscopy:

検査の1日前まで、通常どおりの食事を摂って構いません。You may have your normal diet the day before the procedure.

上部内視鏡検査当日: Day of your upper endoscopy:

検査の始まる8時間前に、すべての固形食を止めて下さい。清澄液(せいちょうえき)は、飲んでも構いません。Stop eating all solid foods 8 hours before your procedure. Clear liquids are acceptable to drink.

清澄流動食(せいちょうりゅうどうしょく)/清澄液(せいちょうえき) (摂取してもかまいません)	清澄流動食/清澄液に当てはまらないもの (これらは摂取できません) : Non-Clear liquids – Not allowed
<p>人) : Allowed Clear Liquids:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gatorade (ゲータレード) 、Pedialyte (ペディアライト) 、または Powerade (パワーエイド) Gatorade, Pedialyte or Powerade • コーヒーまたは紅茶 (牛乳や乳成分を含まないクリームの入らない物) Coffee or tea (no milk or non-dairy creamer) • 炭酸および非炭酸飲料 Carbonated and non-carbonated soft drinks • Kool-Aid (クールエイド) またはその他フルーツ風味の飲料 Kool-Aid or other fruit-flavored drinks • りんごジュース、白クランベリージュース、または白ぶどうジュース Apple juice, white cranberry or white grape juice 	<ul style="list-style-type: none"> • 鶏肉、牛肉や野菜のスープ Chicken, beef or vegetable broth • 赤または紫色の食品全般 Red or purple items of any kind • アルコール Alcohol • 牛乳または乳成分を含まないクリーム Milk or non-dairy creamers • 果肉の入ったジュース Juice with pulp • 飴 Hard Candy • 透明でないすべての液体 Any liquid you cannot see through

- Jell-O (ゼリー) Popsicles (アイスクャンディー)

Jell-O, Popsicles

- 検査の4時間前までに、朝に服用しているすべての薬（経口糖尿病治療薬は除く）を通常どおり4オンス（120cc）の水で服用して下さい。

You may take all of your morning medicines (except for oral diabetes pills) as usual with 4 oz. of water up to 4 hours before your procedure.

- 経口糖尿病治療薬（錠剤）を服用している場合：検査当日の朝は、服用しないで下さい。

If you take oral diabetes medicine (pills): do not take the medicine the morning of your test.

- 糖尿病の方で経口薬か注射を使っていて、ポンプは使用していない患者様は次の資料の指示に従ってください。If you have diabetes and you take oral or injectable medicines but do not use a pump, follow the instructions in the handout: [Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults with Diabetes not using an Insulin Pump.](#)

- 糖尿病の方でインスリンのポンプを使用している方は次の資料の指示に従ってください。If you have diabetes and use an insulin pump, follow the instructions in the handout: [Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults with Diabetes Using Insulin Pumps.](#)

検査の2時間前 2 hours before your procedure

- ガムを噛むのを止めて下さい。Stop chewing gum. すべての清澄液を飲むのを止めて下さい。

Stop drinking all clear liquids. 現在使用しているすべての薬のリスト（市販薬も含む）を持参して下さい。

Bring a list of all of your current medicines with you, including any over-the-counter medicines.

免責条項:この資料には、該当する健康状態や疾患の典型的なケースを想定しミシガン・メディスンが編集した情報や教材が含まれています。資料の中にはミシガン・メディスン外で作成されたオンラインのサイトへのリンクが掲載されていますが、そのようなサイトの内容についてミシガン・メディスンは一切責任を負いません。この資料の内容は主治医からの医学的アドバイスに代わるものではありません。この資料の内容、ご自分の状態、また治療計画に関し質問がある場合は、主治医にお問合わせ下さい。Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your healthcare provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

翻訳 Translation: ミシガン・メディスン通訳サービス Michigan Medicine Interpreter Services

ミシガン・メディスンによる患者教育はクリエイティブ・コモンズ表示 - 非営利 - 継承 3.0 非移植 のライセンスを有しています。最終版 02/2017。Patient Education by is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License. Last Revised 02/2017